

Meilleurs
vœux

2002

Seasons
Greetings

¡Felices
fiestas!

Felice Anno
Nuovo

Die besten
Wünsche

Beste
wensen



"DialoguE, one of the best language programs"

[The Wall Street Journal]

Deutsch - English - Español - Français - Italiano - Nederlands

I personally can't imagine that a better program than DialoguE's exists anywhere.

Alan Weiss

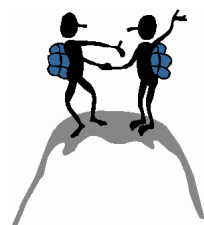
Between us we've had exposure over the years to many different training methods in dozens of settings, thus we feel competent to compare and measure DialoguE against other approaches.

Margot Dexter and Palmer Swanson

DialoguE is THE place to go. The greatest risk for any student is that DialoguE can be rather addictive.

Ann Bensinger

(Other testimonials at www.dialogue-languages.com)



LEARNING A LANGUAGE IS NOT EASY HOW TO SAVE TIME



Learning a language is very similar to the preparation of an athlete. To speak a foreign language well one needs patience, consistency and motivation.

The architecture of any language is complex. In this sophisticated system, the relationship between signs and their meaning, between "words" and what they represent, is completely arbitrary. To speak is one of mankind's greatest achievements. For all children, whatever their mother tongue, the process of acquiring a language is spread out over a period of 13 to 15 years.

Children do not learn rapidly

Contrary to what is generally accepted, children do not learn that rapidly. They start to speak after listening for 10 months. Between 9 to 15 months old, they pronounce their first words. They produce incomplete sentences after only 18 months. At the age of three and over, the language has been formed, though the number of acquired constructions is extremely limited. With less than 1000 words, vocabulary is still very limited at this age.

Mother tongue:

6 new words per day

According to the most optimistic studies, a 6 year-old child should know, at least passively, 12000 words, an average acquisition of 6 words per day, or about 2000 words per year since birth.

Why is this process so slow? Why are 12 years necessary to master the spoken language? At that age, one is still far from having acquired the written

language or abstract vocabulary. Before attending school, a child learns without noticeable effort: speaking is just another game. Speaking slowly forms its thoughts and personality. It takes time. One often forgets that a child automates its speaking, and this process of automation requires a long time.

The key to automation: 3000 repetitions

To communicate naturally and with pleasure, one must have acquired the more widely-used phrases. There is no miraculous solution: these phrases must be repeated 3000 times. It's just the same when learning to swim or ride a bicycle. Even insurance companies agree with this number: a new driver is considered dangerous until he or she has driven 3000 kilometers.

How to say it? The cultural dimension

Speaking a foreign language well is not enough. You must be able to respond within the

cultural tone of the person you are speaking to. Copying expressions straight from your mother tongue does not allow for a constructive dialogue. The person you are communicating with will prefer to listen to grammar or vocabulary mistakes before feeling assaulted by common or polite expressions in our mother tongue. Even when used with the best of intentions, they literally undermine our communication.

One week at DialoguE corresponds to a year elsewhere

Like most of the participants in our programs, you will progress more in one week at DialoguE than in one year at school or university. And this, despite the difficulties mentioned above. In one week at DialoguE, you will have begun to automate at least 2500 words. At the end of your stay, your personal audio cassette will contain all your useful "key sentences". Listening to this

Continued on page 2

The irresistible attraction of Gaudí and Spain

Most students at DialoguE's Spanish school cannot resist paying a visit to the more well-known monuments built by Gaudí: the Sagrada Familia, Casa Batlló or the Güell Park. Antoni Gaudí executed most of his unique creations in Barcelona, and the city is organizing throughout 2002 a series of events to celebrate the 150th anniversary of his birth.

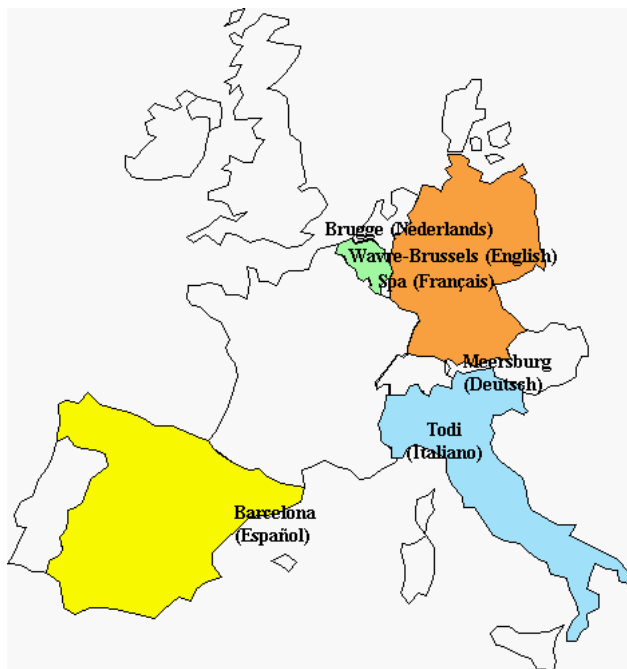
The son of a coppersmith, Gaudí was born in 1852 in Reus, a town some 110 kilometers from Barcelona. A lifelong bachelor and vegetarian due to his rheumatic condition, he studied architecture in Barcelona, graduating in 1878. Five years later he was given control of the Sagrada Familia project, a task to which he would dedicate the remainder of his life.

At the turn of the past century he built the three emblematic works

Continued on page 2



KOMMENTARE



TESTIMONIOS

Creo que el método Dialogue es excelente, en la semana que duró mi curso avancé casi tanto como en todo un año de curso tradicional (1 hora durante tres días a la semana).

Angeles García Romero, Paradigma Consultores, Madrid
Dialogue es la solución. La hospitalidad de la familia, unida a la dedicación continua- tanto de ellos como de los profesores - hacen posible un aprendizaje acelerado y único. Las lecciones no se detienen a las horas de clases sino que continúan en los breaks y comidas compartiendo además la cultura.

Nathalie Goldfarb

LEARNING A LANGUAGE IS NOT EASY HOW TO SAVE TIME

Continued from page 1

cassette just 15 minutes each day will be enough to maintain the level you have reached.

The unique method developed by DialoguE for improving oral comprehension and pronunciation allows you to save time, and avoids having to correct any bad habits you might acquire (pronunciation, grammar approximations, etc.). Don't forget that correcting a bad habit requires twice as much time as acquiring new notions.

One week at DialoguE will allow you to become sensitive to cultural differences. You will be easily understood and accepted by the people you interact with.

The DialoguE approach will motivate you. You will be impatient to continue the sometimes difficult, but stimulating, quest of learning a foreign language. Like a mountain climber, in the company of your DialoguE guides, you will soon reach those summits you only dreamed about.

Meiner Anmeldung bei DialoguE war ein Preis-Leistungs-Vergleich von 36 verschiedenen Sprachschulen vorangegangen. Ich sollte meine Entscheidung für DialoguE nicht bereuen: Die Unterrichtsmethode wird tatsächlich optimal an das individuelle Kenntnis- und Zielprofil des Teilnehmers angepasst. Ohne Vokabeln und Grammatik zu "pauken", habe ich mein Sprachniveau entscheidend - und vor allem nachhaltig - verbessern können. Effizienter kann man Sprachen nicht lernen.

Dr. agr. Thomas W. Scheidtweiler, Scheidtweiler@t-online.de

Durch den permanenten Austausch mit engagierten und interessierten Lehrkräften - von morgens früh bis abends spät - werden Grammatik, Vokabeln und Kultur auf spielerische und angenehme Weise näher gebracht. Üben, üben, üben unter der Aufsicht und im kontinuierlichen Dialogue mit kompetenten Gesprächspartnern werden Fortschritte erzielt, die das Selbstvertrauen stärken und einen raschen Einsatz der gelernten Inhalte in einer realen Umgebung gewährleistet. Ich war begeistert und kann DIALOGUE nur wärmstens empfehlen.

Dr. Klaus-Ulrich Sperl, Thomas Cook AG, klaus-ulrich.sperl@thomascookag.com

Mit der Entscheidung ein 14-tägiges Superintensivtraining bei DialoguE zu bestreiten ist es gelungen nicht nur alte Erkenntnisse wiederzuerwecken sondern parallel dazu Spezialvokabular zu lernen und mein Selbstvertrauen in meine neu erworbenen Sprachkenntnisse zu stärken. Die Methode des "Eintauchens in die Sprachen" halte ich für exzellent. Und den Individualunterricht für die effizienteste Methode überhaupt, da ausschliesslich mein Wissens- und Kenntnisstand das Lerntempo und die Themen bestimmt. Die Atmosphäre im Hause Dialogue mit exquisiter Küche, gepflegten Unterkünften sowie einem entspannten Klima lässt Herz und Geist öffnen. Das beste Sprachtraining das ich kenne.

Klaus-Ulrich Schmid, Geschäftsführer, Drescher, Die Informations-Gesellschaft
Alle anderen Sprachschulen die ich, sowohl in Spanien, als auch außerhalb kenne, lassen sich nicht mit DialoguE vergleichen.

Dan Schuster-Woldan, Linklaters & Alliance, London

Meine praktischen Erfahrungen mit dem Auffrischen verschütteter Sprachkenntnisse in Französisch (Spa/Belgien) und Spanisch (Barcelona) zeigen, daß schon bei einem Aufenthalt von nur einer Woche bemerkenswerte Ergebnisse erreicht werden können.

Jörg Goldberg, Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit

The irresistible attraction of Gaudí and Spain

Continued from page 1

that are classified as Unesco World Heritage Sites: the Casa Batlló (completed 1906), the Pedrera (1910) and the Güell Park (1914). In his later years Gaudí was content with very little, and dressed shabbily. As a result, when he died in 1926, run over by a tram, nobody initially recognized his body. Barcelona paid a fitting tribute to the architect, and he was buried in the crypt of the temple to which he devoted his last 43 years.

The Sagrada Familia is the most visited building in Barcelona and its spires rising over 100 meters have become a symbol of the city. The Hall of Columns and the huge ceramic serpent bench of the Güell Park never cease to amaze, even after countless visits. When passing through the Paseo de Gràcia, eyes look instinctively for the Pedrera and Casa Batlló buildings.

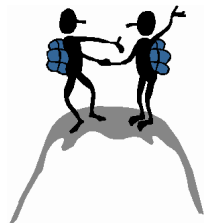
Barcelona Town Hall has created a website, www.gaudi2002.bcn.es that gives full information about the events organized to mark the 150th anniversary of the architect's birth as well as detailed information about his life and works. The International Gaudí Year is just one more reason to study Spanish with DialoguE during 2002. Take advantage of quality, tailor-made programs which permit great progress in short time. Combine study with pleasure: study Spanish and get to know the fascinating world of Gaudí...

GRATUITEMENT, CHAQUE SEMAINE, DE NOUVELLES PHRASES CLÉS POUR ENRICHIR VOTRE FRANÇAIS

Visitez notre nouveau site www.french121.com. Cliquez sur «Menu de la semaine». Vous y trouverez chaque semaine de nouvelles phrases clés :

- un proverbe expliqué
- une pensée positive d'un écrivain
- une phrase clé de grammaire (pour illustrer un point de grammaire, et une autre phrase pour attirer votre attention sur un cas particulier)
- une phrase clé de communication
- une phrase clé «piège» (pour mieux maîtriser les « faux amis » entre l'anglais et le français)
- une phrase clé «genre» (pour mémoriser utilement le genre d'un mot qui pose souvent des problèmes)

Vous y trouverez aussi un lien vers votre journal ou magazine favori (presse écrite, radio, télévision)



PAS SIMPLE D'APPRENDRE UNE LANGUE COMMENT GAGNER DU TEMPS



Apprendre une langue s'apparente fort au parcours du combattant. Bien parler une langue étrangère exige patience, constance et motivation. Le langage possède une architecture très complexe. Dans ce système sophistiqué sont purement arbitraires les relations entre les signes et leurs sens, entre les « mots » et ce qu'ils représentent. Parler constitue une des performances les plus grandes de l'homme. Pour tous les enfants, quelle que soit leur langue maternelle, le processus d'acquisition s'échelonne sur une période de 13 à 15 ans.

L'enfant n'apprend pas vite

Contrairement à l'idée reçue, l'enfant n'apprend pas très vite. Il commence à parler après une dizaine de mois d'écoute. De 9 à 15 mois, il prononce son premier mot. Il produit des phrases, incomplètes, à partir de 18 mois seulement. A trois ans et plus, le langage est constitué, quoique le répertoire des constructions soit extrêmement limité. Le vocabulaire reste le parent pauvre. A cet âge, l'enfant ne connaît pas 1000 mots.

Langue maternelle: 6 nouveaux mots par jour

Selon les études les plus optimistes, l'enfant, à 6 ans, connaîtrait, du moins passivement, 12000 mots, ce qui représente une moyenne de 6 mots par jour, un peu plus de 2000 par an, depuis sa naissance.

Pourquoi cette progression est-elle si lente? Pourquoi faut-il 12 ans pour maîtriser la langue orale? A cet âge, en effet, on est loin de posséder la langue écrite et le vocabulaire abstrait.

L'enfant, avant d'entrer à l'école, apprend sans effort particulier: parler n'est qu'un jeu parmi d'autres. Parler façonne peu à peu sa pensée et sa personnalité. Cela demande du temps. Ce que l'on oublie souvent, c'est que l'enfant automatise les actes de parole. Et cette automatisation prend, elle aussi, énormément de temps.

La clé de l'automatisation: 3000 répétitions

Pour communiquer naturellement et avec plaisir, il faut avoir automatisé les phrases utiles. Et pour y arriver, il n'y a pas de miracle: il est nécessaire de répéter ces phrases 3000 fois. Apprendre à nager, à rouler à bicyclette, s'apparente au même exercice. Les assureurs aussi s'accordent sur ce chiffre: un automobiliste est considéré comme dangereux tant qu'il n'a pas parcouru 3000 kilomètres.

Le dire, oui, mais comment ?

La dimension culturelle

Parler une langue étrangère, même parfaitement, ne suffit pas. Encore faut-il s'exprimer dans le registre culturel de son interlocuteur. On oublie trop souvent que calquer les expressions de la langue maternelle ne permet pas d'entretenir un dialogue constructif. Notre interlocuteur préfère entendre des erreurs de grammaire ou de vocabulaire que de se sentir agressé par ces tournures très polies ou fréquentes dans notre langue maternelle. Utilisées avec les meilleures intentions du monde, elles minent littéralement la communication.

Une semaine DialoguE équivaut à une année de cours

Vous estimerez, comme la plupart de nos stagiaires, avoir fait

plus de progrès en une semaine DialoguE qu'en un an à l'école ou à l'université. Et cela, malgré les difficultés citées plus haut.

Une semaine DialoguE représente au minimum 2500 mots en partie automatisés. Après un séjour DialoguE, vous retrouvez sur votre cassette audio toutes les « phrases clés » qui vous sont utiles. Il vous suffira d'écouter cette cassette 15 minutes par jour pour maintenir le niveau atteint.

La méthode unique d'amélioration de la compréhension auditive et de la prononciation mise au point par DialoguE permet aussi un gain de temps appréciable. Et vous évitez de devoir, par après, corriger les mauvaises habitudes que vous auriez prises (prononciation, grammaire approximative, etc.) Ne l'oublions pas:

corriger une mauvaise habitude demande deux fois plus de temps que d'acquiescer de nouvelles notions.

Une semaine DialoguE permet aussi de se sensibiliser aux différences culturelles. Vous serez facilement compris(e) et accepté(e) par vos interlocuteurs.

L'approche DialoguE vous motivera. Vous serez impatient de poursuivre ce chemin parsemé d'embûches, mais exaltant, que constitue l'apprentissage d'une langue étrangère.

Tel un alpiniste, en compagnie de vos guides DialoguE, vous atteindrez rapidement des sommets auxquels vous ne faisiez que rêver.

L'IRRÉSISTIBLE ATTRAIT DE GAUDÍ ET DE L'ESPAGNE

La plupart des apprenants chez DialoguE **Idiomas ne peuvent résister au plaisir d'aller voir les oeuvres les plus connues de Gaudí: la Sagrada Familia, la Casa Battló ou le Parc Güell. Antoni Gaudí a réalisé la plupart des ses chefs d'oeuvre à Barcelone, et la ville organisera en 2002 une série d'événements pour commémorer le 150ème anniversaire de la naissance de cet artiste hors du commun.**

Fils d'orfèvre travaillant le cuivre, Gaudí est né en 1852, à Reus, ville située à 110 kilomètres de Barcelone. Célibataire endurci, et végétarien en raison de ses rhumatismes, il étudia l'architecture à Barcelone et obtint son diplôme en 1878. Cinq ans plus tard, on lui confie le projet de la Sagrada Familia, une tâche à laquelle il consacra le reste de sa vie.

Au début du 20ème siècle, il construit ses trois oeuvres emblématiques, classées « Sites du Patrimoine Mondial » par l'UNESCO: la Casa Battló (dernière pierre en 1906), la Pedrera (achevée en 1910) et le Parc Güell (terminé en 1914). Vers la fin de sa vie, Gaudí se contentera de très peu, et portera des vêtements râpés. Si bien que lorsqu'il mourut en 1926, écrasé par un tram, personne ne l'identifia sur le coup. Barcelone lui rendit néanmoins l'hommage qui lui était dû: il fut enterré dans la crypte de la cathédrale à laquelle il

avait voué ses 43 dernières années.

Cette Sagrada Familia est l'édifice le plus visité de Barcelone, et ses flèches, qui s'élèvent à plus de 100 mètres, sont devenues le symbole de la ville. La Salle aux Colonnes et l'imposant banc serpentin en mosaïque du Parc Güell ne cessent de surprendre même après de nombreuses visites. Et lorsque l'on passe par le Paseo de Gràcia, les yeux cherchent instinctivement les immeubles de la Pedrera et de la Casa Battló.

La Mairie de Barcelone a créé un site Internet, www.gaudi2002.bcn.es. Vous y trouverez toutes les informations désirées sur les événements du 150ème anniversaire de la naissance de l'artiste, ainsi qu'une étude détaillée de sa vie et de son oeuvre. L'Année Internationale Gaudí, n'est-ce pas une raison supplémentaire de venir étudier l'espagnol chez DialoguE en 2002? Vous profiterez d'un enseignement personnalisé de qualité et ferez d'immenses progrès en un minimum de temps. Ce serait l'occasion unique de joindre l'utile à l'agréable: l'étude de la langue espagnole et une promenade dans l'univers fascinant de Gaudí...



LA IRRESISTIBLE ATRACCIÓN DE GAUDÍ Y DE ESPAÑA



Ningún estudiante de DialoguE Idiomas puede resistir la tentación de visitar los monumentos más conocidos de Gaudí: la Sagrada Familia, la Casa Batlló o el Parque Güell. Antoni Gaudí edificó la mayoría de sus obras maestras en Barcelona y la ciudad organiza durante el año 2002 una serie de acontecimientos para conmemorar el 150 aniversario de este artista extraordinario.

Hijo de un calderero, Gaudí nació en 1852 en Reus, una ciudad situada a unos 110 kilómetros de Barcelona. Nunca se casó, y padeciendo un problema reumático que le obligaba a seguir una dieta vegetariana, estudió arquitectura en Barcelona, completando la carrera en 1878. Cinco años más tarde le encargaron el proyecto de la Sagrada Familia, una tarea a la que dedicó el resto de su vida.

A principios del siglo XX construyó las tres obras emblemáticas clasificadas Patrimonio Mundial por la UNESCO: la Casa Batlló (terminada en 1906), la Pedrera (1910) y el Parque Güell (1914). En los últimos años de su vida, Gaudí se conformaba con poco, y no cuidaba

su manera de vestir. Cuando murió en 1926, atropellado por un tranvía, nadie lo reconoció inicialmente. Sin embargo, Barcelona le rindió honor y fue enterrado en la cripta del templo al que consagró los últimos 43 años de su vida.

La Sagrada Familia es hoy el edificio más visitado de Barcelona, y sus torres que se levantan más de 100 metros son uno de los símbolos de la ciudad. La sala con las columnas y el imponente banco de mosaico en forma de serpiente del parque Güell nunca dejan de sorprender, visita tras visita. Cuando uno pasa por el Paseo de Gràcia, los ojos buscan de manera instintiva los edificios de la Pedrera y de la Casa Batlló.

El ayuntamiento de Barcelona ha creado una página web www.gaudi2002.bcn.es, con información sobre los acontecimientos del 150 aniversario del nacimiento del arquitecto, además de un estudio detallado sobre su vida y su obra.

¿El Año Internacional Gaudí, no es una razón de más para venir a estudiar español en DialoguE durante el 2002? Usted puede aprovechar una enseñanza personalizada de calidad, y realizar inmensos progresos en poco tiempo.

Sería una ocasión única para combinar trabajo y diversión: estudiar la lengua española y dar un paseo por el fascinante universo de Gaudí...



NO ES FÁCIL APRENDER UN IDIOMA ¿CÓMO AHORRAR TIEMPO?



Aprender un idioma es muy parecido a la preparación de un atleta. Hablar bien un idioma requiere paciencia, constancia y motivación.

Un idioma posee una estructura muy compleja. En este sistema sofisticado, son totalmente arbitrarias las relaciones entre los signos y sus significados, entre las «palabras» y lo que representan. Hablar constituye uno de los logros más importantes de la humanidad. Para todos los niños, sea cual sea su idioma materno, el proceso de adquisición necesita de unos 13 a 15 años.

El niño no aprende rápidamente

A lo contrario de lo que se piensa, el niño no aprende rápidamente. Empieza a hablar después de unos 10 meses de escuchar. Entre los 9 y 15 meses, pronuncia su primera palabra, y dice frases incompletas solamente a los 18 meses. A los tres años o más, el idioma está constituido, aunque el repertorio de construcciones es muy limitado. El vocabulario todavía es reducido: a esta edad el niño conoce menos de 1000 palabras.

Lengua materna:

6 nuevos meses por día

Según los estudios más favorables, a los 6 años el niño conoce, por lo menos pasivamente, unas 12000 palabras, lo que representa una media de 6 palabras por día, un poco más de 2000 por año, desde su nacimiento.

¿Por qué es tan lento este proceso? ¿Por qué hacen falta 12 años para dominar el idioma oral? A esta edad, uno está lejos de poseer el idioma escrito y el

vocabulario abstracto. Antes de su escolarización, el niño aprende sin esfuerzo: hablar es un juego entre muchos. Hablar forjará poco a poco su pensamiento y su personalidad. Esto necesita tiempo. Lo que olvidamos a menudo es que el niño automatiza su expresión. Y esta automatización necesita también mucho tiempo.

La clave de la automatización: 3000 repeticiones

Para comunicar de manera natural y con gusto, hay que automatizar las frases útiles. Y para conseguirlo, no hay milagros: es necesario repetir estas frases 3000 veces. Es parecido a aprender a nadar o a montar en bicicleta. Las compañías de seguros están de acuerdo con esta cifra: un conductor está considerado peligroso mientras no haya recorrido 3000 kilómetros.

¿Cómo expresarse? La dimensión cultural.

No es suficiente hablar un idioma extranjero, incluso de manera perfecta. Además es necesario

expresarse con el tono cultural de su interlocutor. Olvidamos que copiar las expresiones del idioma materno no permite mantener un diálogo constructivo. Nuestro interlocutor prefiere escuchar errores de gramática o de vocabulario antes de sentirse agredido por locuciones muy educadas o frecuentes en nuestro idioma materno. Utilizadas con la mejor intención minan literalmente la comunicación.

Una semana en DialoguE equivale a un año de curso

Igual que la mayoría de nuestros estudiantes, usted estimará haber progresado más en una semana en DialoguE que en un año en la escuela o en la universidad. Y eso a pesar de las dificultades arriba mencionadas.

Una semana en DialoguE representa por lo menos 2500 palabras en parte automatizadas. Después de una estancia en DialoguE, usted encontrará en su casete audio todas las «frases llave» útiles para usted. Bastará

con escuchar este casete 15 minutos por día para mantener el nivel alcanzado.

El método único desarrollado por DialoguE para mejorar la comprensión auditiva y la pronunciación permite un ahorro de tiempo apreciable. Le evita, por ejemplo, tener que corregir en el futuro malas costumbres (en pronunciación, en gramática, etc). No olvidemos que corregir una mala costumbre cuesta dos veces el tiempo para adquirir nociones nuevas.

Una semana en DialoguE le permite sensibilizarse con las diferencias culturales. Será más fácil que sus interlocutores le comprendan y le acepten.

El método DialoguE le motivará. Estará impaciente por continuar el camino difícil pero apasionante que representa el aprendizaje de un idioma extranjero. Igual que un alpinista, en compañía de sus guías DialoguE, alcanzará rápidamente la cima con la que sólo soñaba antes.